



■伦敦腔并不是大家认为的“标准英语”  
■也不是上层人士说的“高端口音”

# 说“伦敦腔”的 其实是“草根”

伦敦腔不是英国的所谓标准口音，标准英语口语是Received Pronunciation(RP)。伦敦腔也不能一概而论，但流传最广泛的是Cockney Accent，这是过去伦敦东部的口音，虽然有减少的趋势，但带有这种口音的人还是很多，大多是伦敦白人工人阶级。

现代快报

A28 特别呈现

2012年8月9日 星期四

责任编辑:黄庆华

美编:江佳镁

组版:竺巍

链接

## 文艺青年 痴迷英国腔调

音乐和电影是文艺青年的大爱，而或许正是通过这两个介质，让英国范儿和英国腔调顺其自然地成为文艺青年们所追求的情节。

披头士、绿洲、radio head、大卫·鲍伊……这些都是令中国文艺青年疯狂和痴迷的乐队和歌手，而《猜火车》、《这就是英国》、《两杆大烟枪》……这些都是经典的英国电影，而曾经十分火爆的中国电影《疯狂的石头》也从英国鬼才导演盖·里奇的电影《偷拐拐骗》中取经。音乐和电音的“双重夹击”，让不少人有了“英国情节”，但随着更多人认识到仅在穿着和音乐等方面“英范儿”已远远不够，必须说一口纯正的英国口音才真正“够味儿”。

在豆瓣网上，有专门为英伦腔狂热者准备的“我爱英式口语”群组，目前拥有近万名小组成员，而同时，“狂爱英语”、“英伦腔”等群组也十分火爆，群组成员都在五千人左右。每个群组里，对于英国口音的学习要点和心得的帖子数不胜数。为何大家如此痴迷英伦腔？“太多了，猜火车，绿洲，blur，英格兰的疲倦迷死人……”或许网友“迪安”的回答，能帮我们解读英伦腔在中国风靡的缘故。

本版撰文  
特派记者 沈忱  
(现代快报英国伦敦电)



A

▲伦敦当地人的口音Cockney，也就是《两杆大烟枪》里面经常出现的。随着Cockney口音在影视作品中的经常出现，尤其是在动作片当中表现人物的硬朗，这种口音受到相当的追捧。

“There are only English and mistakes”，传言英国女王曾如此评价英式英语和美式英语等别国的英语。在高傲的英国人看来，与美式英语相比，只有抑扬顿挫的英式英语才展示出了声调的起伏和语言的美丽，联合王国以外的英语只能算作衍生品，不入流也不可取。

而在很多追求“英国范儿”的文艺青年看来，仅在穿着和音乐等方面“英范儿”已远远不够，必须说一口纯正的英国口音才真正“够味儿”。那么，英式英语究竟是什么？耳熟能详的“伦敦腔”是否就如“京腔”一样是令当地人自豪的“皇城语言”？现代快报记者采访英国驻重庆总领事馆副总领事、英国当地人和留学生，探寻英国腔调。

### 被误读的伦敦腔 只是劳工草根阶级口音

著名英国导演盖·里奇的《两杆大烟枪》中，浓厚的伦敦音成为跌宕的情节外最吸引人的元素。而冯小刚电影里“一口地道的英国伦敦腔儿，倍儿有面子……”的台词，也让伦敦腔成为众人皆知的腔调。

若从城市地位来看，来自英国首都伦敦的“伦敦腔”，就像中国首都的“京腔”一般，但英国驻重庆总领事馆副总领事马培迪称，伦敦腔其实只是伦敦劳工阶级的方言。“伦敦腔的英语叫‘Cockney’，是伦敦东部一个区的地名，那里当地人讲的英语就被称为Cockney English（伦敦腔）”。马培迪表示，伦敦腔并不是大家认为的“标准英语”，也不是上层人士说的“高端口音”，因为Cockney生活着很多当地居民和工人，所以这个被大家所熟知的，代表伦敦的重要元素之一，其实只是一种口音很重的，属于劳工草根阶级的口音。

### 官方“普通话” 普通民众并不买账

原来著名的“伦敦腔”并不

B

►英国所谓的标准口音RP，比如女王在演讲时的口音，又比如BBC播音员的口音。

是不少人眼中的“英国普通话”，那么在英国，是否也有类似于普通话的官方语言？

“Received Pronunciation是电视台里都使用的口音，是比较官方的口音，非英语国家的外语教材，也是学的这种口音。”但马培迪表示，这种口音是因为受过良好教育的体现，并比较多的和上流社会和中上阶层联系在一起，所以这个口音并不太受英国百姓待见，甚至被认为是一种比较“装”的口音。在英国，各个阶层的尊严感和归属感很强，类似鲁尼这样出身平民的英格兰球员，即使在成为足球巨星和百万富翁后，也拒绝“英国普通话”，而更喜欢操一口粗犷的当地方言。“在很多英国人的认识中，这种官方口音是有钱人和有权力的人说的口音，所以连BBC现在也改变了口音，将他们的播报中加入了方言的腔调，加强他们的大众化和平民化。”马培迪解释道。

民意的力量大，甚至英国女王和英国首相也将自己口音向平民化靠近，英国前首相布莱尔曾刻意改变自己的口音以迎合大众，而女王也因为跟英国南部居民生活在一起，而让自己的口音有了“伦敦腔”的味道。

### 游客听不懂方言 奥运期间配备方言指南

据现代快报记者在飞往伦敦的班机上采访与自己同座的伦敦大妈佩吉获悉，在英国可能有着50种以上不同的口音，与拥有众多民族和方言的中国十分相似。

佩吉大妈表示，虽然口音众多，其中区别并不明显，大家通过声调不同就能分辨。正如中国方言里，四川话和北京话或者东北话虽然口音大不一样，但人们都能听懂，可是遇到广东话或者一些少数民族的语言，不少人可能无法第一时间听懂，而这种情况在英伦三岛中同样存在。

“伦敦、利物浦和苏格兰等地的口音很重，但能听懂，而其他地方的口音和方言很多，比较

难听懂”，马培迪表示，威尔士因为有自己的语言，连作为土生土长的英国人的他，都无法听懂这种方言。张涛，在英国留学和生活十余年，英语已经十分流利，但对于威尔士语也表示根本听不懂，“威尔士语不仅发音和英语不同，连字母拼写也和英语不一样，如果非要在中国方言中类比的话，可能威尔士语比较类似粤语吧。”

奥运期间，大量来自世界各地的观众来到英国。除了观看比赛，去各处旅游也是观众们在观赛间隙的重要任务。但在英国各地的俚语和方言众多的情况下，为了方便游客游玩，一些酒店专门为此准备了标注有英国地区方言的指南。

早在奥运开始之前，伦敦的一家经济型连锁酒店Jurys Inn，专门编制了一本专门介绍英国方言的指南，介绍各地区俚语的不同，例如在英语中boss是老板的意思，但到了利物浦俚语中却变成了好(good)的意思。“我们越来越意识到，我们各地的口音和俚语有时会让我们很多来自海外的游客很难把握，随着奥运期间越来越多的游客来到英国，我们认为我们很有必要制作这样一个指南。”该酒店负责人苏珊娜如是介绍了此举的初衷。

